



## Gioachino Rossini Petite Messe solennelle

Kyrie, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.

### Kyrie

Herr, erbarme dich!  
Christus, erbarme dich!  
Herr, erbarme dich!

Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.  
Gratias agimus tibi  
propter magnum gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite,  
Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
filius patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Jesu Christe.  
Cum sancto spiritu  
in gloria Dei Patris. Amen.

### Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede den Menschen,  
für die Gott voll guten Willens ist.  
Wir loben dich, wir verehren dich  
wir beten dich an, wir bejubeln dich.  
Dank sagen wir dir  
für deine grosse Ruhmestat.  
Du bist Herr und Gott, König des Himmels  
Du bist ein Vater voller Kraft, Vater deines einen Sohnes  
Jesus Christus.  
Du bist unser Herr und Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters.  
Du trägst die Sünden der Welt, erbarme dich über uns.  
Du trägst die Sünden der Welt,  
nimm unser Gebet zu dir.  
Du sitzt zur Rechten des Vaters  
erbarme dich über uns.  
Du allein bist heilig,  
du allein bist Herr,  
du allein bist der höchste, Jesus Christus,  
zusammen mit dem heiligen Geist  
in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

### Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
filium Dei unigenitum,  
et ex Patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum,  
consubstantialem Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de coelis.  
Et incarnatus est  
de Spiritu Sancto  
ex Mariae virgine,

Ich vertraue in den einen Gott, den starken Vater,  
der Himmel und Erde geschaffen hat,  
alles Sichtbare und Unsichtbare.  
Ich vertraue in den einen Herrn Jesus Christus,  
den einen Sohn Gottes,  
geboren aus dem Schoß des Vaters vor aller Zeit.  
Du bist Gott von Gott, Licht vom Lichte  
Wahrer Gott vom wahren Gott,  
von Gott wunderbar geschaffen  
von gleichem Wesen wie der Vater:  
aus und durch dich ist alles geschaffen.  
Für uns Menschen  
und zu unserem Wohl und Heil  
bist du vom Himmel gekommen.  
Bist Mensch geworden  
aus der Kraft des heiligen Geistes  
geboren von Maria der jungen Frau,

et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato;  
passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die,  
secundum scripturas.  
Et ascendit in coelum,  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
judicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui cum Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur,  
qui locutus est per Prophetas.  
Et unam, sanctam, catholicam  
et apostolicam ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum  
et exspecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi saeculi. Amen.

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus  
Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

O salutaris hostia,  
Quae coeli pandis ostium  
Bella premunt hostilia,  
Da robur, fer auxilium.  
Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

und Mensch geworden.  
Ans Kreuz geschlagen für uns  
unter (der Regierung von) Pontius Pilatus,  
du hast gelitten und wurdest begraben.  
Am dritten Tage aber bist du auferstanden  
nach dem Zeugnis der Bibel.  
Bist zum Himmel gestiegen  
und sitztest nun zur Rechten des Vaters.  
Du wirst wieder kommen in Herrlichkeit,  
um Lebende und Tote zu richten,  
Dein Reich wird kein Ende nehmen.  
Ich vertraue in den heiligen Geist  
als meinen belebenden Meister,  
er kommt vom Vater und vom Sohn.  
Gleichzeitig mit Vater und Sohn  
wird er angebetet und verherrlicht,  
wie es die Propheten gesagt haben.  
Ich vertraue in die eine, heilige, katholische (allgemeine)  
und apostolische Kirche.  
Ich vertraue auf die eine Taufe  
zur Vergebung der Sünden  
und erwarte die Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben. Amen

### **Sanctus**

Heilig, heilig, heilig ist Gott,  
der Herr der grossen Scharen.  
Voll von deiner Herrlichkeit sind Himmel und Erde.  
Hosianna in der Höhe.

Gesegnet sei, der da kommt  
im Namen des Herrn.  
Hosianna in der Höhe.

### **O Salutaris**

Oh heilbringendes Opfer,  
das die Tür zum Himmel auf tut.  
Kriege und Feinde bedrängen uns,  
gib uns Kraft, bring uns Hilfe.  
Amen.

### **Agnus Dei**

Lamm Gottes, das du trägst die Sünden der Welt,  
erbarme dich über uns.  
Lamm Gottes, das du trägst die Sünden der Welt,  
erbarme dich über uns.  
Lamm Gottes, das du trägst die Sünden der Welt,  
gib uns deinen Frieden.

**Übersetzung (bis auf «O salutaris»):  
Klaus Völlmin**